



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 6. januar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 6. januar 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG DA SE ODBACE ODGOVORI
TUŽILAŠTVA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po Zahtjevu da se odbace odgovori tužilaštva, podnijetom 21. decembra 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku po njemu.

I. Istorijat postupka i argumentacija

1. Optuženi u Zahtjevu traži da Vijeće naloži odbacivanje dva odgovora tužilaštva, na temelju toga da njihovo podnošenje krši Uputstvo o dužini podnesaka i zahtjeva Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Uputstvo), konkretno, Odgovor tužilaštva na šezdeset i peti zahtjev da se konstatuje kršenje obaveze objelodanjivanja, podnijet 12. decembra 2011. godine (dalje u tekstu: Prvi odgovor) i Odgovor tužilaštva na zahtjev da se ponovo pozove dvanaest svjedoka o opštinama, koji je dostavljen 16. decembra 2011. godine (dalje u tekstu: Drugi odgovor) (zajedno: Odgovori).¹

2. U vezi s Prvim odgovorom, optuženi tvrdi da je tužilaštvo pokušalo da zaobiđe ograničenje broja riječi predviđeno za odgovore i sastavilo je odgovor od 4.705 riječi, koji je obuhvatao i činjenične argumente u dodacima.² Na temelju toga, optuženi traži da se izda nalog za odbijanje Prvog odgovora budući da Uputstvo "predviđa da se iz ograničenja broja riječi izuzimaju samo dodaci koji ne sadrže pravnu ili činjeničnu argumentaciju".³ Optuženi dalje napominje da je tužilaštvo u glavnom tekstu Drugog odgovora zatražilo "odobrenje da prekorači ograničenje broja riječi predviđeno za odgovore za otprilike 600 riječi", uprkos tome što Uputstvo zahtijeva da strana u postupku takvo odobrenje unaprijed traži od Vijeća.⁴ Budući da nije unaprijed tražilo odobrenje da prekorači ograničenja broja riječi navedena u Uputstvu, optuženi smatra da se treba odbaciti i Drugi odgovor.⁵ Optuženi traži da Vijeće odbaci Odgovore i tužilaštvu

¹ Zahtjev, par. 1, 3, 6, 9, u kojima se upućuje na Uputstvo o dužini podnesaka i zahtjeva, IT/184 Rev. 2, 16. septembar 2005.

² Zahtjev, par. 6.

³ Zahtjev, par. 6.

⁴ Zahtjev, par. 2-5.

⁵ Zahtjev, par. 1, 5, 9.

naloži da ih skрати u skladu s ograničenjem u pogledu broja riječi navedenim u Uputstvu ili da unaprijed zatraži odobrenje da ga prekorači.⁶

3. Dana 22. decembra 2011. godine, tužilaštvo je dostavilo Odgovor tužilaštva na Zahtjev da se odbace odgovori tužilaštva (dalje u tekstu: Odgovor). U vezi s Prvim odgovorom, tužilaštvo navodi da, suprotno argumentu optuženog, dodatke nije koristilo kako bi zaobišlo ograničenje broja riječi, već da ih je uključilo u iskazan ukupni broj riječi uprkos tome što oni najvećim dijelom obuhvataju "drugi relevantan materijal u kojem se ne iznose argumenti", koji nije obuhvaćen ograničenjem u vezi s brojem riječi.⁷ Tužilaštvo priznaje da nije unaprijed tražilo odobrenje da mu se odobri prekoračenje ograničenja broja riječi u Odgovorima, ali tvrdi da bi se odbacivanje Odgovora kosilo s interesima pravde i ne bi pospješilo postupak.⁸ U prilog ovom navodu, tužilaštvo napominje da optuženom nije nanijeta nikakva šteta ni prekoračenjem ograničenja broja riječi u Odgovorima ni propustom da se unaprijed zatraži odobrenje za to.⁹

4. Tužilaštvo napominje da se u praksi Međunarodnog suda, odobrenje za prekoračenje ograničenja broja riječi u odgovorima može odobriti "čak i kad se zahtjev za to podnese istovremeno kad i podnesak za koji se prekoračenje traži".¹⁰ Tužilaštvo takođe napominje da je jednom već na taj način tražilo odobrenje da prekorači ograničenje broja riječi u odgovorima, da se optuženi tome nije protivio i da je Vijeće odobrilo taj zahtjev zbog velikog broja svjedoka i dokumenata na koje se zahtjev odnosio.¹¹ Tužilaštvo je dakle postupilo na isti način i u vezi s ovim Odgovorima, s obzirom na obim materijala koji je trebalo obraditi, "na prijašnje dogovore između strana, kao i s obzirom na obaveze koje su u sedmici kad su Odgovori podnijeti nametali razni drugi rokovi."¹²

⁶ Zahtjev, par. 10.

⁷ Odgovor, par 1, gdje se upućuje na Prvi odgovor, fusnota 4.

⁸ Odgovor, par. 1, 3.

⁹ Odgovor, par. 3.

¹⁰ Odgovor, par. 2.

¹¹ Odgovor, par. 2, gdje se upućuje na Odgovor tužilaštva na zahtjev da se ponovo pozove jedanaest svjedoka u vezi sa Sarajevom, 9. septembar 2011., par. 3 i Odluka po zahtjevu optuženog da se ponovo pozove jedanaest svjedoka u vezi sa Sarajevom, 5. oktobar 2011., par. 8.

¹² Odgovor, par. 2.

II. Mjerodavno pravo

5. Paragraf 5 Uputstva predviđa da "[z]ahtjevi, odgovori i replike pred sudskim vijećem ne smiju biti duži od 3.000 riječi". U Uputstvu se zaista navodi da se prilozi ne uračunavaju u ograničenje broja riječi, ali ne smiju sadržavati pravne ili činjenične argumente.¹³ Paragraf 7 Uputstva predviđa sljedeće:

Strana mora unaprijed da traži odobrenje od sudskog vijeća da prekorači ograničenje broja stranica iz ovog Uputstva i mora da pruži obrazloženje o izuzetnim okolnostima koje nalažu prekoračenje dužine podneska. Kada strana u postupku podnese zahtjev za prekoračenje roka ili broja riječi, predžalbeni sudija može riješiti takav zahtjev bez saslušanja druge strane ako ne smatra da postoji rizik nanošenja štete drugoj strani.

6. Praksa je Međunarodnog suda da se "u odgovarajućim okolnostima odobri prekoračenje broja riječi retroaktivno kada zahtjev nije unaprijed podnesen."¹⁴ Faktori koji se mogu uzeti u obzir prilikom donošenja odluke uključuju i temu podneska,¹⁵ broj dokumenata koji se moraju obraditi,¹⁶ pitanje da li bi zahtjev za prekoračenje ograničenja broja riječi bio odobren da je bio podnjet unaprijed i da li je "prekoračenjem broja riječi ili propustom tužilaštva da unaprijed zatraži dozvolu" optuženom nanijeta šteta.¹⁷

¹³ Uputstvo o dužini podnesaka, par. 6.

¹⁴ Odluka po zahtjevu optuženog da se odbije zahtjev tužilaštva za izmjenu Prve izmijenjene optužnice, 5. novembar 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka po zahtjevu za odbijanje), par. 6., gdje se upućuje na *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-PT, Odluka po tužiočevom zahtjevu kojim traži dozvolu da izmijeni Drugu izmijenjenu optužnicu i po tužiočevom zahtjevu da uključi Rezoluciju 1820 (2008.) kao dodatni popratni materijal uz predloženu Treću izmijenjenu optužnicu, kao i po zahtjevu Milana Lukića za ponovno razmatranje ili za odobrenje radi ulaganja žalbe na nalog pretpretresnog sudije od 19. juna 2008., 8. juli 2008., par. 27; *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Ojdanićevom obnovljenom zahtjevu za uvrštavanje u spis dokumenata direktno iz sudnice, 21. novembar 2007., par. 8; *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po zahtjevima Lukićeve odbrane za uvrštavanje u spis dokumenata direktno iz sudnice, 11. juni 2008., par. 5; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-PT, Odluka u vezi s tužiočevim podnošenjem predložene izmijenjene optužnice i podneskom odbrane u kom se navode nedostaci u izmijenjenoj optužnici, 30. juni 2006., par. 9, 11.

¹⁵ Odluka u predmetu *Lukić*, par. 27.

¹⁶ Odluka u predmetu *Milutinović*, par. 8.

¹⁷ Odluka po zahtjevu za odbijanje, par. 6.

III. Diskusija

7. Vijeće ponavlja da se propust tužilaštva da unaprijed zatraži odobrenje za prekoračenje broja riječi u Odgovorima kosi s tekstom odredbi Uputstva.¹⁸ Vijeće podsjeća tužilaštvo na obavezu propisanu Uputstvom da se unaprijed zatraži odobrenje za prekoračenje ograničenja broja riječi u zahtjevima, odgovorima i replikama, i traži da se to ubuduće uradi.

8. Međutim, Vijeće je pregledalo Odgovore i smatra da je preveliki obim bio nužan zbog broja svjedoka i dokumenata obrađenih u podnescima na koje se Odgovori odnose.¹⁹ Dodatne informacije u Odgovorima bile su potrebne kako bi se Vijeće sveobuhvatno obavijestilo o pitanjima koja treba razmotriti za svakog od svjedoka. S obzirom na te okolnosti, Vijeće bi tužilaštvu bilo odobrilo zahtjev da prekorači ograničenje u vezi s brojem riječi da ga je tužilaštvo unaprijed podnijelo.²⁰

9. Vijeće nije mišljenja da bi odbacivanje Odgovora ili zahtijevanje da ih tužilaštvo ponovo podnese u skraćenom obliku pospješilo postupak ili bilo u interesu pravde. Donoseći taj zaključak, Vijeće je utvrdilo da odobrenjem prekoračenja ograničenja broja riječi i propustom tužilaštva da za to unaprijed traži dozvolu optuženom nije nanijeta šteta.

IV. Dispozitiv

10. Shodno tome, Vijeće, na osnovu pravila 54 i 73 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, kao i paragrafa 7 Uputstva o dužini podnesaka, ovim

a) **ODBIJA** Zahtjev; i

¹⁸ Odluka o zahtjevu za odbijanje, par. 6.

¹⁹ Vijeće napominje da se Prvi odgovor odnosi na 14 svjedoka, preko 40 dokumenata i preko 30 izjava, a da se Drugi odgovor odnosi na 12 svjedoka i sedam dokumenata.

²⁰ V. Odluka po zahtjevu za odbijanje, par. 6.

- b) **ODOBRAVA** tužilaštvu da u Odgovorima prekorači ograničenje broja riječi.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 6. januara 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]